

Architektur in Deutschland Architecture in Germany

Thematischer Schwerpunkt: Architektur Export

Main Subject: Export of Architecture

Herausgegeben von Edited by

Deutsches Architektur Museum. Frankfurt am Main

Ingeborg Flagge. Peter Cachola Schmal, Wolfgang Voigt

Mit Beiträgen von With contributions from

Stefan Behnisch, Ingeborg Flagge. Meinhard von Gerkan,

Peter Cachola Schmal, Wolfgang Voigt

und Baukritiken von and reviews by

Christof Bodenbach, Michaela Busenkell, Oliver Eiser,

Yorck Förster, Oliver G. Hamm, Peter Hübner, Ursula Kleefisch-Jobst,

Karin Leydecker, Gerdt-Dieter Liedtke, Thomas Mellins, Andreas Ruby,

Enrico Santifaller. Peter Cachola Schmal, Wolfgang Voigt,

Cor Wagenaar, Andrea Wahr. Vitale Zanchettin, Gerwin Zohlen

Prestel

München • Berlin • London • New York

Deutsches Architektur Museum

Frankfurt am Main

Vorwort 6
Foreword 7

Essays

- Ingeborg Flagge Qualität ist wichtig, nicht nationale Zugehörigkeit
Quality, not nationality, is important 12
- Wolfgang Voigt Zur Vorgeschichte deutschen Architekturexports
im 19. und 20. Jahrhundert 13
**On the history of German
architectural export in the 19th and 20th Century 19**
- Peter Cachola Schmal **Fit für den Architekturexport? 20**
Ready for exporting architecture? 27
- Steian Behrtisch Über die Arbeit deutscher Architekten im
europäischen und nichteuropäischen Ausland 28
**About the work of German architects inside and
outside of Europe 33**
- Mfiinhard von Gerkan Architekturexport ist Kulturexport 34
Exporting architecture means exporting culture 39

Bauten Buildings

- Architekturexport **Export of Architecture 40**
- Pete Cachola Schmal BoCom Financial Tower, Shanghai.
Volksrepublik China 42
BoCom **Financial Tower, Shanghai, PR China 46**
ABB Architekten
- Andrea Wahr ESO-Hotel, Cerro Paranal, Chile 48
ESO-Hotel, Cerro Paranal, Chile 50
Auer + Weber + Architekten
- Thomas Melhns Trumpf Inc. Customer and Technology Center
Farmington, Connecticut, USA 56
**Trumpf Inc. Customer and Technology Center
Farmington, Connecticut, USA 59**
Barkow Leibinger Architekten
- Cor Waganaar Das Neue Luxor-Theater, Rotterdam, Niederlande 62
New Luxor Theatre, Rotterdam, Netherlands 65
Bolles + Wilson
- Vitale Zanchettin Die Neue Messe Ffimini, Italien 70
New trade fair, Rimini, Italy 73
gmp - von Gerkan, Marg und Partner
- Architektur in Deutschland **Architecture in Germany 78**
- Ulrich Hohns Norddeutsche Landesbank, Hannover 80
Norddeutsche Landesbank, Hanover 83
Behnisch, **Behnisch & Partner**
- Oliver G. Hamm Pinakothek der Moderne, München 86
Pinakothek der Moderne, Munich 89
Stephan Braunfels Architekten

Christof Bodenbach	Büroneubau der Swiss Re, Unterföhring 94 Office Building Swiss Re, Unterföhring 97 BRT Architekten
Frnico Santüaller	Kulturspeicher, Würzburg 100 Kulturspeicher, Würzburg 103 Brückner & Brückner Architekten
Gerd-DeterLedtkc	Dokumentationszonztrum, Nürnberg tos Documentation Cerilre, Nuremberg 109 Günther Domenig
Olive' Eiser	Gläserne Manufaktur, Dresden 112 Transparent Manufacture, Dresden 115 Henn Architekten Ingenieure
Wolfgang Voigl	Leibniz-Kolonnaden, Berlin 118 Leibniz-Kolonnaden, Berlin 121 Architekten Kollhoff und Timmermann
Andreas Ruby	Stadthaus, Ostfildern 124 Stadthaus, Ostfildern 126 J.Mayer H.Architekten
Yorck hörsler	Experimentelle Fabrik, Magdeburg 132 Experimental Factory. Magdeburg 13 sauerbruch hutton architekten
Gerw n Zühlen	Haus Knauthe, Berlin 13a House Knauthe, Berlin 141 Axel Schultes Architekten
Michaela Busenkel	Living Room. Geinhausen 144 Living Room, Gelnhausen 147 seifert.stoeckmann@formalhaut.de
Peter Hübner	Haus Sobek R 128, Stuttgart 150 House Sobek R 128, Stuttgart 153 Werner Sobek Ingenieure
Ursula Kleefisch-Jobst	SIDE Hotel, Hamburg 156 SIDE Hotel, Hamburg 159 Jan Stornier Architekten
Karin Leydecker	Neue Synagoge, Dresden 162 NewSynagogue, Dresden 165 Wandel Hoefler Loren + Hirsch

Aus dem Archiv des DAM **From the Archivesof the DAM**

Anna Meseure	Der "Transatlantiker* Helmut Jahn. Sein Weg in die amerikanische Moderne und der Rückweg nach Europa 1 The "Transatlantic" Helmut Jahn. Towards the American Moderne and a return to Europe 181
Anna Meseure	DAM Jahresbericht 2001/2002 182 Die Autoren Theauthors 184 Architektenregister der Jahrbücher 1992-2002 iss Index of Architects in the Annuals 1992-2002 188 Abbildungsnachweis Photographic Credits 191 Impressum Imprint 192